

## La modélisation des routines discursives dans une perspective didactique

Mots-clés : routines verbales discursives, linguistique de corpus, français sur objectif universitaire

L'intérêt porté aux routines - en linguistique aussi bien qu'en recherche sur l'acquisition des langues - peut s'expliquer, d'une part par ses régularités syntaxiques et ses fonctions rhétoriques propres au genre du discours (Tutin & Kraif, 2016 ; Née & Veniard, 2016), et d'autre part par le fait que leur emploi constitue l'une des difficultés majeures chez les étudiants allophones (Hatier & Yan, 2017 ; Yan et *coll.*, soumis). Notre focalisation porte plus particulièrement sur les routines verbales - « des énoncés récurrents construits autour d'un verbe, et d'arguments remplissant différents rôles sémantiques dont une partie est actualisée dans le discours » (Tutin & Kraif, 2016, p. 121). Ces éléments linguistiques, largement présents dans le discours scientifique, participent à la mise en œuvre des stratégies rhétoriques propres au genre de l'écrit scientifique (« la démarcation par rapport aux pairs », « La formulation des hypothèses », « la présentation des preuves et des arguments »). Cette étude se nourrit de descriptions linguistiques autour des routines verbales discursives dans le corpus Transdisciplinaire-TermITH (Hatier et *coll.*, 2016) pour mettre en place une séquence didactique de ces unités lexicales auprès des étudiants allophones. Nos objectifs de recherche sont à la fois d'ordre linguistique et didactique. Nous souhaitons d'abord proposer une description linguistique des routines verbales associées à des fonctions rhétoriques. La méthode de la modélisation des routines verbales combinant les techniques de TAL et l'analyse linguistique manuelle (Yan, 2017) permet de mettre en évidence les spécificités des routines dans l'écrit académique - la diversité des réalisations lexicales et des fonctions rhétoriques propres au genre. Par exemple, les routines verbales utilisées pour introduire le focus de l'étude prennent des formes lexicales diversifiées : *il s'agit d'étudier, il importe/convient d'étudier, il est important/intéressant d'étudier*. Sur le plan didactique, la description linguistique nous amène à aboutir à l'élaboration d'une séquence didactique de ces routines. Cette séquence consiste à mettre en place des activités didactiques pour enseigner les routines verbales

en classe de Français sur Objectifs Universitaires (FOU) (Mangiante & Parpette, 2011). Elle s'adresse à un groupe d'étudiants chinois (ayant un niveau B1 acquis) suivant la formation en diplôme universitaire « Lettres, Langue Française, Communication » au CUEF de l'Université Grenoble Alpes. Ces étudiants doivent rédiger un dossier « savoirs culturels » pour obtenir leur diplôme. En complément des cours de méthodologie relative à la rédaction, notre séquence vise à fournir une aide linguistique pour la rédaction de leur dossier. Pour la séquence, nous souhaitons insister tout particulièrement sur le lien entre l'approche inductive et l'introduction du corpus en classe de FOU (Cavalla & Loiseau, 2014 ; Cobb & Boulton, 2015) en proposant notamment un apprentissage fondé sur l'observation des phénomènes langagiers pour favoriser une réflexion métalinguistique sur les routines. D'ailleurs, tenant compte des spécificités linguistiques des routines, il nous semble important d'associer les formes lexicales aux fonctions rhétoriques.

En ce qui concerne l'enseignement/l'apprentissage des routines, nous supposons que les étudiants allophones manquent de moyens linguistiques pour exprimer leurs idées et que l'apprentissage des routines faisant partie intégrante du genre permet de mieux comprendre le genre de l'écrit académique et de faciliter leur travail d'écriture.

Les questions que l'on se pose sont alors les suivantes : Quel type de description linguistique permettant aux étudiants allophones de mieux cerner le fonctionnement linguistique des routines ? Quelle approche doit-on adopter pour enseigner les routines ?

À l'issue de l'analyse linguistique, le corpus spécialisé Transdisciplinaire-TermITH nous a permis de créer du matériel pédagogique sur les routines verbales qui sont organisées selon les fonctions associées. Il s'agit des routines ayant des fonctions rhétoriques variées : établir une relation causale (*les résultats nous conduisent à considérer*), mettre en relief le topique (*il est important d'étudier*), faire la référence à d'autres auteurs (*comme le souligne X*). Dans notre étude, le corpus est utilisé non seulement dans le repérage des routines verbales, mais aussi dans les activités didactiques comme un outil d'aide à la rédaction scientifique.

## Références bibliographiques

- Cavalla, C., & Loiseau, M. (2014). Scientext comme corpus pour l'enseignement. In F. Grossmann & A. Tutin (dir.), *L'Écrit scientifique : du lexique au discours. Autour de Scientext*. Rennes : Presse universitaire de Rennes, 163-180.
- Cobb, T., & Boulton, A. (2015). Classroom applications of corpus analysis. In D. Biber & R. Reppen (dir.), *Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics*. Cambridge : Cambridge University Press.
- Hatier, S. & Yan, R. (2017). Analyse contrastive des patrons verbaux dans l'écrit scientifique entre scripteurs étudiants et experts. In *CORELA*, numéro spécial Linguistique de Corpus.
- Hatier, S., Augustyn, M., Tran, T.-T.-H., Yan, R., Tutin, A. & Jacques, M.-P. (2016). French cross-disciplinary scientific lexicon : extraction and linguistic analysis. *Euralex XVII 2016*, Tbilisi, Georgia.
- Mangiante, J.-M. & Parpette, C. (2011). *Le français sur objectif universitaire*. Grenoble : Presses universitaires de Grenoble.
- Née, E. Sitri, F. et Veniard, M. (2016), « Les routines, une catégorie pour l'analyse de discours : le cas des rapports éducatifs », *Lidil*, 53, 71-93.
- Tutin, A., & Kraif, O. (2016). Routines sémantico-rhétoriques dans l'écrit scientifique de sciences humaines : l'apport des arbres lexico-syntaxiques récurrents. *Lidil. Revue de linguistique et de didactique des langues*, 53, 119-141.
- Yan, R., Tutin, A. & Thi T. H. T. (soumis). Routines verbales pour les Français Langue Etrangère : des corpus d'experts aux corpus d'apprenants. *Lidil. Revue de linguistique et de didactique des langues*, 58.
- Yan, R. (2017). *Étude des constructions verbales scientifiques dans une perspective didactique : utilisation des corpus dans le diagnostic des besoins langagiers du FLE à l'aide des techniques de TAL* (Thèse de Doctorat). Université Grenoble Alpes, Grenoble.